AUTOMATIK SPANNGURTE

AUTOMATIC TENSION BELTS • SANGLES DE TENSION AUTOMATIQUES
CINGHIE DI FISSAGGIO AUTOMATICHE

B.-Nr. • Ord. Nr. • Réf. • Nr.ord. 5753521192000810

DE

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Öffnet den Ratschengriff, um die Position zu lösen und dreht den Versteller von Hand. Achtet darauf, dass die Zentralachse parallel zum Gurtband verläuft.
2. Zieht das Gurtband heraus und hakt es am Ankerpunkt ein.
3. Bewegt den Ratschengriff vor- und zurück, um das Gurtband zu straffen.
4. Schließt den Ratschengriff für den sicheren Transport ganz.
5. Öffnet den Ratschengriff in die Freigabeposition, um das Gurtband zu lösen. Achtet darauf, dass die Zentralachse parallel zum Gurtband ist, damit dieser reibungslos eingezogen werden kann.
6. Wenn sich das Gurtband zu schnell aufrollt, wird die Selbstsperr-Vorrichtung automatisch aktiviert.
7. Zieht das Gurtband leicht heraus, um die Selbstsperre zu lösen. Führt das Gurtband dann mit kontrollierter Geschwindigkeit in das Gehäuse ein.
8. Schließt den Ratschengriff und bewahrt diesen sicher für den nächsten Einsatz auf.

EN

INSTRUCTION MANUAL

1. Open the ratchet handle to release the position and turn the adjuster by hand. Make sure that the central axis is parallel to the webbing.
2. Pull out the webbing and hook it onto the anchor point.
3. Moves the ratchet handle back and forth to tighten the webbing.
4. Fully closes the ratchet handle for safe transportation.
5. Open the ratchet handle to the release position to loosen the webbing. release. Make sure that the central axis is parallel to the webbing, so that it can be pulled in smoothly.
6. If the webbing retracts too quickly, the self-locking device is self-locking device is automatically activated.
7. Pull out the strap slightly to release the self-locking mechanism. Then the strap into the housing at a controlled speed.
8. Closes the ratchet handle and stores it safely for the next use.

FR

MODE D'EMPLOI

1. Ouvre la poignée à cliquet pour libérer la position et tourne le dispositif de réglage à la main. Veille à ce que l'axe central soit parallèle à la sangle.
2. Tirez la sangle et accrochez-la au point d'ancrage.
3. Déplace la poignée à cliquet d'avant en arrière pour tendre la sangle.
4. Ferme complètement la poignée à cliquet pour un transport sûr.
5. Ouvre la poignée de la clé à cliquet en position de dégagement pour libérer la sangle. Veille à ce que l'axe central soit parallèle à la sangle afin que celle-ci puisse être tirée sans problème.
6. Si la sangle s'enroule trop rapidement, le dispositif d'autoblocage est automatiquement activé.
7. Tirez légèrement sur la sangle pour libérer l'autoblocage. Introduit ensuite la sangle dans le boîtier à une vitesse contrôlée.
8. Ferme la poignée à cliquet et la conserve en toute sécurité pour la prochaine utilisation.

IT

ISTRUZIONI PER L'USO

1. Aprire la maniglia del cricchetto per sbloccare la posizione e ruotare il regolatore a mano. Assicurarsi che l'asse centrale sia parallelo alla fettuccia.
2. Estrarre la fettuccia e agganciarla al punto di ancoraggio.
3. Muovere la maniglia del cricchetto avanti e indietro per stringere la fettuccia.
4. Il manico a cricchetto si chiude completamente per un trasporto sicuro.
5. Aprire la maniglia del cricchetto in posizione di rilascio per allentare la fettuccia. Assicurarsi che l'asse centrale sia parallelo alla fettuccia, in modo da poterla tirare senza problemi.
6. Se la fettuccia si ritrae troppo rapidamente, il dispositivo di autobloccaggio si attiva automaticamente.
7. Estrarre leggermente la fettuccia per sbloccare il meccanismo di autobloccaggio. Inserire quindi la fettuccia nell'alloggiamento a velocità controllata.
8. Chiude l'impugnatura del cricchetto e la ripone in modo sicuro per l'uso successivo.

DE

BENUTZERINFORMATION ZURRGURTE

Zurrgurte dienen allein der Ladungssicherung und müssen entsprechend der Größe, des Gewichts, der Form und der Zurrmethode der Ladung angepasst werden, wobei mindestens 2 Gurte für das Niederzurren und 4 Gurte für das Diagonalzurren erforderlich sind.

Wählt die Stärke und Länge der Zurrgurte passend zum Verwendungszweck aus und plant vor Fahrtbeginn die benötigte Anzahl. Die Berechnung erfolgt nach DIN EN 12195-1:2021-01.

Kombiniert Zurrgurte nicht mit Zurrketten. Beachtet, dass zusätzlich verwendete Beschlagteile und Zurrvorrichtungen zum Zurrgurt passen müssen.

Vor dem Öffnen der Verzurrung sollte sichergestellt werden, dass die Ladung stabil steht und keine Gefahr des Herunterfallens besteht. Bei Bedarf sollten Anschlagmittel vorher an der Ladung angebracht werden, um ein Herunterfallen oder Kippen zu verhindern, auch bei Verwendung von Spannelementen.

Vor dem Abladen sollte die Verzurrung so weit gelöst werden, dass die Last freisteht.

Während des Be- und Entladens ist auf die Nähe von tiefhängenden Oberleitungen zu achten.

Zurrgurte aus Polyester ist gegenüber mineralischen Säuren resistent, wird aber von Laugen angegriffen. Harmlose Säure- oder Laugenlösungen können durch Verdunstung so konzentriert werden, dass sie Schäden verursachen. Verunreinigte Zurrgurte sollten daher umgehend außer Betrieb genommen, in kaltem Wasser gespült und an der Luft getrocknet werden.

Zurrgurte aus Polyester (PES) sind für den Temperaturbereich -40 °C bis 120 °C geeignet. Temperaturänderung während des Transports können die Gurtbandspannung beeinflussen. Überprüft die Zurrkraft nach dem Eintritt in wärmere Regionen.

Es ist darauf zu achten, dass der Zurrgurt durch die Kanten der Ladung, an der er angebracht wird, nicht beschädigt wird. Eine regelmäßige Sichtprüfung vor und nach jeder Benutzung wird empfohlen.

Max. Handkraft 50 daN darf nur mit einer Hand aufgebracht werden. Es dürfen keine mechanischen Hilfsmittel wie Stangen verwendet werden.

Geknotete Zurrgurte dürfen nicht verwendet werden.

Schäden an Etiketten sind zu verhindern, indem man sie von den Kanten der Ladung und, falls möglich, von der Ladung fernhält.

Gurtbänder sind vor Reibung und Abrieb sowie vor Schädigungen durch Ladungen mit scharfen Kanten durch die Verwendung von Schutzüberzügen und/oder Kantenschonern zu schützen.

Ablegereife:

- Gurtband: Verformungen, Risse, Schnitte, starke Anzeichen von Verschleiß und Korrosion.
- Beschläge/Ratschen: Verformungen, Risse, starke Anzeichen von Verschleiß und Korrosion.
- Etikett: Fehlt oder nicht lesbar.

Unsachgemäße Ladungssicherung stellt eine Gefahr für Güter sowie für die Gesundheit und das Leben von Personen und Tieren im Gefahrenbereich des Fahrzeuges dar!

EN

USER INFORMATION ON LASHING STRAPS

Lashing straps are used solely to secure the load and must be adjusted according to the size, weight, shape and lashing method of the load, whereby at least 2 straps are required for tie-down lashing and 4 straps for diagonal lashing.

Select the strength and length of the lashing straps to suit the intended use and plan the required number before starting the journey. The calculation is based on DIN EN 12195-1:2021-01.

Do not combine lashing straps with lashing chains. Please note that any additional fittings and lashing devices used must match the lashing strap.

Before opening the lashing, make sure that the load is stable and that there is no risk of it falling. If necessary, slings should be attached to the load beforehand to prevent it from falling or tipping over, even if tensioning elements are used.

Before unloading, the lashing should be loosened sufficiently to allow the load to stand freely.

During loading and unloading, pay attention to the proximity of low-hanging overhead lines.

Polyester lashing straps are resistant to mineral acids, but are attacked by alkalis. Harmless acid or alkali solutions can become so concentrated through evaporation that they cause damage. Contaminated lashing straps should therefore be taken out of service immediately, rinsed in cold water and dried in the air.

Lashing straps made of polyester (PES) are suitable for the temperature range -40 °C to 120 °C. Temperature changes during transport can affect the tension of the webbing. Check the lashing force after entering warmer regions.

Care must be taken to ensure that the lashing strap is not damaged by the edges of the load to which it is attached. A regular visual inspection before and after each use is recommended.

Max. hand force 50 daN may only be applied with one hand. No mechanical aids such as rods may be used.

Knotted lashing straps must not be used.

Damage to labels must be prevented by keeping them away from the edges of the load and, if possible, from the load.

Protect webbing from friction and abrasion and from damage caused by loads with sharp edges by using protective covers and/or edge protectors.

Discard criteria:

- Webbing: Deformations, tears, cuts, strong signs of wear and corrosion.
- Fittings/ratchets: Deformations, cracks, strong signs of wear and corrosion.
- Label: Missing or illegible.

Improper load securing poses a risk to goods and to the health and lives of persons and animals in the danger zone of the vehicle!

INFORMATION À L'UTILISATEUR SANGLES D'ARRIMAGE

Les sangles d'arrimage servent uniquement à sécuriser la charge et doivent être adaptées en fonction de la taille, du poids, de la forme et de la méthode d'arrimage de la charge, avec un minimum de 2 sangles pour l'arrimage bas et de 4 sangles pour l'arrimage diagonal.

Choisissez l'épaisseur et la longueur des sangles d'arrimage en fonction de l'utilisation prévue et prévoyez le nombre nécessaire avant le début du trajet. Le calcul est effectué selon la norme DIN EN 12195-1:2021-01.

Ne combinez pas les sangles d'arrimage avec des chaînes d'arrimage. Notez que les ferrures et les dispositifs d'arrimage utilisés en plus doivent être adaptés à la sangle d'arrimage.

Avant d'ouvrir l'arrimage, il convient de s'assurer que la charge est stable et qu'il n'y a pas de risque de chute. Si nécessaire, des élingues devraient être fixées au préalable à la charge pour éviter qu'elle ne tombe ou ne bascule, même en cas d'utilisation d'éléments de serrage.

Avant le déchargement, l'arrimage devrait être suffisamment relâché pour que la charge soit libre.

Pendant le chargement et le déchargement, il faut faire attention à la proximité de lignes aériennes basses.

Les sangles d'arrimage en polyester résistent aux acides minéraux, mais sont attaquées par les bases. Des solutions acides ou alcalines inoffensives peuvent se concentrer par évaporation au point de provoquer des dommages. Les sangles d'arrimage contaminées doivent donc être immédiatement mises hors service, rincées à l'eau froide et séchées à l'air.

Les sangles d'arrimage en polyester (PES) sont adaptées à une plage de températures allant de -40 °C à 120 °C. Les changements de température pendant le transport peuvent influencer la tension de la sangle. Vérifiez la force d'arrimage après être entré dans des régions plus chaudes.

Il faut veiller à ce que la sangle d'arrimage ne soit pas endommagée par les bords de la charge à laquelle elle est fixée. Un contrôle visuel régulier avant et après chaque utilisation est recommandé.

La force manuelle maximale de 50 daN ne doit être appliquée que d'une seule main. Aucun moyen mécanique tel que des barres ne doit être utilisé.

Les sangles d'arrimage nouées ne doivent pas être utilisées.

Il convient d'éviter d'endommager les étiquettes en les éloignant des bords de la charge et si possible à l'écart de la charge.

Les sangles doivent être protégées contre les frottements et l'abrasion, ainsi que contre les dommages causés par les charges ayant des bords tranchants.

Les sangles doivent être protégées contre les arêtes vives par l'utilisation de housses de protection et/ou de protecteurs d'arêtes.

Fin de la durée d'utilisation:

- Sangle: déformations, déchirures, coupures, signes importants d'usure et de corrosion.
- Ferrures/cliquets: déformations, fissures, signes importants d'usure et de corrosion.
- Étiquette: manquante ou illisible.

Un arrimage incorrect du chargement représente un danger pour les marchandises ainsi que pour la santé et la vie des personnes et des animaux dans la zone de danger du véhicule!

INFORMAZIONI PER L'UTENTE SULLE CINGHIE DI FISSAGGIO

Le cinghie di fissaggio sono utilizzate esclusivamente per fissare il carico e devono essere adattate alle dimensioni, al peso, alla forma e al metodo di fissaggio del carico, per cui sono necessarie almeno 2 cinghie per il fissaggio a strappo e 4 cinghie per il fissaggio in diagonale.

Scegliere la resistenza e la lunghezza delle cinghie di fissaggio in base all'uso previsto e pianificare il numero necessario prima di iniziare il viaggio. Il calcolo si basa sulla norma DIN EN 12195-1:2021-01.

Non combinare le cinghie di ancoraggio con le catene di ancoraggio. Si prega di notare che eventuali accessori e dispositivi di ancoraggio aggiuntivi utilizzati devono corrispondere alla cinghia di ancoraggio.

Prima di aprire il fissaggio, accertarsi che il carico sia stabile e che non ci sia il rischio che cada. Se necessario, è necessario fissare preventivamente le imbracature al carico per evitare che cada o si ribalti, anche se si utilizzano elementi di tensione.

Prima dello scarico, le cinghie devono essere allentate a sufficienza per consentire al carico di stare in piedi liberamente.

Durante le operazioni di carico e scarico, prestare attenzione alla vicinanza di linee aeree basse.

Le cinghie in poliestere sono resistenti agli acidi minerali, ma vengono attaccate dagli alcali. Le soluzioni acide o alcaline innocue possono concentrarsi a tal punto, per evaporazione, da causare danni. Le cinghie di stivaggio contaminate devono quindi essere messe immediatamente fuori servizio, sciacquate in acqua fredda e asciugate all'aria.

Le cinghie di ancoraggio in poliestere (PES) sono adatte per un intervallo di temperatura compreso tra -40 °C e 120 °C. Le variazioni di temperatura durante il trasporto possono influenzare la tensione della cinghia. Controllare la forza di ancoraggio dopo l'ingresso in regioni più calde.

È necessario prestare attenzione affinché la cinghia di ancoraggio non venga danneggiata dai bordi del carico a cui è fissata. Si raccomanda un controllo visivo regolare prima e dopo ogni utilizzo.

La forza manuale massima di 50 daN può essere applicata solo con una mano. Non è consentito l'uso di ausili meccanici come aste.

Non è consentito l'uso di cinghie di fissaggio annodate.

È necessario evitare di danneggiare le etichette tenendole lontane dai bordi del carico e, se possibile, dal carico stesso.

Proteggete le fettucce dall'attrito e dall'abrasione e dai danni causati da carichi con bordi taglienti utilizzando coperture protettive e/o paraspigoli.

Fine della durata d'utilizzo:

- Fettucce: deformazioni, strappi, tagli, forti segni di usura e corrosione.
- Raccordi/raccordi: deformazioni, crepe, forti segni di usura e corrosione.
- Etichetta: mancante o illeggibile.

Un fissaggio non corretto del carico mette a rischio la merce, la salute e la vita delle persone e degli animali che si trovano nella zona di pericolo del veicolo!

Hergestellt für • Produced for • Fabriqué pour • Fabbricato per:

POLO Motorrad und Sportswear GmbH
Polostr. 1 • D-41363 Jüchen
Tel. +49 (0) 21 65/84 40-200
E-Mail: info@polo-motorrad.com

POLO Motorrad Schweiz GmbH
Nordstrasse 16/18 • CH-4665 Oftringen
Tel. +41 (0) 34/408 80 60
E-Mail: info@polo-motorrad.ch

www.polo-motorrad.com • Made in China

03/2025